

dezir deste pueblo y del arriba de mama avra dado razon un Francisco Dominguez astrologo que a pasado por estos dos pueblos y a tomado el altura y lleva una Relacion de todas estas provincias y firmelo—*Jhoan de Aguilar*—(Hay una rúbrica.)

XII.

RELACIÓN DE TECAL.

Relacion de Diego briceño.

Diego briceño vezino dela ciudad de merida e antiguo conquistador destas provincias de yucatan encomendero del pueblo de tecal en cumplimiento de la ynstrucion que sele dio para lo tocante ala dicha su encomienda, hizo e dio la rrelacion siguiente:

11—El pueblo de tecal encomienda del dicho briceno que es en la provincia que llama de aquinchel dista dela dicha ciudad de merida doze leguas, en cuya jurisdiccion esta y acuden los vezinos del dicho pueblo ala doctrina misas y oficios divinos al monesterio de sant antonio de yçamal a donde residen frayles dela horden de san francisco, que esta dos leguas del dicho pueblo de tecal ala vanda del sur, y en el dicho monesterio ay de contino tres o quatro frayles los quales tienen a cargo la doctrina

del dicho pueblo, y el dicho pueblo tiene su yglesia y canpanas y todo adereço para çelebrar.

12—El dicho pueblo de tecal tiene en contorno otros pueblos de yndios que a la parte del norte esta el pueblo de yndios nonbrado temax de encomienda de Juan de sosa vezino de la dicha ciudad de mas de quinientos vezinos que cae en la provincia de çicontun, a donde hay otro monesterio de religiosos de san francisco y alli acuden a la doctrina los vezinos del dicho pueblo de temax, y a la parte del sueste tiene a tecoh y a çitipeche a dos leguas, pueblo de yndios que acuden ala doctrina al dicho monesterio de içamal y hacia el poniente tiene al pueblo de tepakam encomienda de cristobal Sanchez vezino dela dicha ciudad que dista dos leguas del dicho pueblo de tecal el qual es dela doctrina y guardiania de tecaute, que es otro monesterio de Frayles de san francisco los quales pueblos son dela jurisdiccion dela dicha ciudad de merida—las leguas destas provincias son leguas pequeñas y todo por tierra llana, que no ay sierra en toda la provincia si no es una cordillera de una sierra pequeña que cae a la parte del sur desta provincia en la provincia que llaman mani y tutuxiu, y no hay otra en toda la tierra, y si algunos cerros ay en ella son hechos a mano los quales servian en tiempo dela gentilidad delos yndios para oratorios de ydolos; y los caminos son muy derechos aunque asperos y pedregosos.

13—El pueblo de tecal que los yndios llaman tiral que este es su propio nombre, significa casa de piedra y açotea que parece que los que poblaron el dicho pueblo esta postrera vez hallaron en el una casilla de piedra de donde vino la denominación del pueblo, y estas provincias no tienen más de una sola lengua en todas ellas la qual llaman maya, que esta es la más principal aunque algunos pueblos de la costa difieren en algunos vocablos y todos se entienden.

14—En un tiempo estuvo toda esta tierra debajo de un señor en el tiempo que reinaban los señores de chichenyca y duro su señoría más de doscientos años; después de mucho tiempo se pobló la ciudad de mayapan donde fue señor absoluto uno que llamaban tutuxiu de donde descenden los señores naturales del pueblo de mani de la corona real, el qual tubo a toda la tierra más por maña y bien que por guerra y dio las leyes y se señaló las ceremonias y ritos que tenía y enseñó letras y ordenó sus señoríos y caballerías, y el tributo que les daban no era más de cierto reconocimiento de una gallina cada y un poco de maíz al tiempo de la cosecha, y después de su muerte y aun antes del ubo otros señores en cada provincia y no llevaban tributo a sus vasallos más de lo que ellos querían dar, salvo que les servían con sus personas y armas en la guerra todas las veces que se ofreciere y así quando la conquista de estas provincias había ya

muchos señores y caciques que en cada provincia avia señores porque después de la destrucción de mayapan ciudad antigua donde el dicho tutuxiu fue señor no hubo paz perpetua en estas provincias, sino que cada provincia tenía su cacique y señor y así la hallaron los conquistadores todos los yndios de esta provincia eran ydolatras y adoraban a ydolos de piedra y barros y de palos, que hacían de sus manos y era para pedir la salud y hacienda buenos temporales, y lo que ofrecían era encienso de la tierra piedras preciosas y plumajes, y sangres y corazones de hombres y animales—dizen los antiguos que los que antiguamente vinieron a poblar esta tierra que fueron los que poblaron a chichenyca población antiquísima, y según la cuenta de los yndios la primera que después del diluvio se pobló en estas provincias, que eran muy simples y no adoraban los ydolos ni hacían sacrificios alguno hasta que mudándose los tiempos la necesidad como ellos dizen los enseñó a ydolatrar—estos naturales tuvieron noticia de un criador de todas las cosas y de la creación del cielo y de la tierra y de la caída de lucifer y del parayso e infierno y de la inmortalidad del alma y del diluvio, aunque el demonio les dava a entender que ninguno bueno ni malo se podía salvar, sino que todos avían de yr al ynfierno—a cuya causa sacrificaban hombres y animales a las furias ynferrales para que les alargasen algún tanto de la vida y no fuesen a pades-

ter tan presto las penas del ynfierno—. A este criador de todas las cosas no adoravan ya porque los proffetas falsos y sacerdotes les conbidavan a ydolatrias—los antiguos fueron enemigos de vicios especialmente de la carne y si en el tiempo de agora ay males es de cinquenta años a esta parte; no se casavan sino con una muger y siendo ya de hedad eran amigos de ayunos y abstinencias, y los señores y sacerdotes de hazer penitencias particulares—e ya quando fue conquistada esta tierra se començava a perder esta costumbre a causa de poco castigo que los padres hazian en los hijos—comian solo una vez al dia y otra a la tarde con media ora de sol, por manera que servia de comida y cena; comian pocas vezes carne sino en las fiestas—ya el dia de oy comen los mas dellos dos vezes al dia—fueron amigos de vino y se enborrachavan con un vino que hazian los antiguos de miel de abejas y de una corteza de un arbol y dizen los antiguos que les era saludable aquella borrachera por ser hecho el vino con miel y purgativo—que el vino de castilla del qual los mas dellos son amigos antes les es mas dañoso que provechoso y les quema los higados y los mata.

15—Comunmente se governavan los yndios destas provincias por un señor o cacique o mandon en cada pueblo y trayan guerras unas probincias con otras y peleavan con arcos y flechas e con lanças de pedernal y rrodelas de varillas, y el traje que lleba-

ban para la guerra era yr los mas dellos desnudos y enbijados y con plumaje. El traxe que comunmente tenian en esta tierra era que trayan los varones cubiertas sus verguenças con unas vendas fechas de algodón que daban muchas bueltas por el cuerpo, y trayan unas xaquetillas de algodón sin mangas de muchos colores y unas matas pintadas que trayan por capas que davan un nudo al hombro y rayan o cortauan los cabellos de la cabeça dexandola hecha como una corona de frayle, y a la frente dexavan unos cabellos que levantados con una venda de papel parecian crestas y dexavan crecer los cabellos del cogote los quales cojian en el dicho cogote hechos una rrosca con la dicha venda con que atavan la frente, trayan unos çapatos o calçados de cuero de venado o de henequen fechos como unas sandalias—las mugeres trayan unas mantas de colores que llaman naguas cubiertas dela cintura abajo y en los pechos una rredecilla que muchas vezes servia de toca cojiendo con ella los cabellos—trayan una manta suelta con que cubrian el cuerpo, y andavan descalzas sino era de camino y horadavanse las narizes y orejas y las que podian trayan en ellas orejeras, y en las narizes una quenta de anbar metida los hombres y mugeres se labravan por bien parecer—como las mas vezes andavan desnudos y se enbiaxaban cada dia con tierra colorada que avia minas della, y los hombres se horadaban las orejas y trayan orejetas y algunos las

narizes; quando hazian sus ayunos y penitencias se enbiaxavan de negro, eran muy cerimoniaicos en todas sus cosas especialmente los señores tenian un cierto batismo—y a los ocho dias baptizavan los niños los sacerdotes con ciertas cirimonias—El traje que traen el dia de oy es que comunmente los hombres andan vestidos de camisas de algodón y çarguelles y calçados a su uso y algunos dellos andan a cavallo, y las mugeres traen sus carnes cubiertas con sus naguas y una vestidura ancha sin mangas que llaman huipel, y traen sus cabellos trançados con hilo blanco o teñido de algodón y con lana teñida y teñida de muchas colores que llaman tocho-mite y sus tocados de manta de algodón o de lienço de castilla, segun la posibilidad que tienen—en esta provincia los mantenimientos que usan los yndios es de lo que cogen en la provincia que es de maiz, frisoles axi y calabças e miel y algodón, que todo esto se da en la provincia con poco trabajo, porque aunque la tierra es muy seca y de muy mucha piedra si acuden buenos tiempos y aguas se coge muchas legumbres de lo que dicho es y al contrario si las aguas faltan—esta tierra parece aver sido toda poblada porque en toda ella no hay un palmo de tierra que no aya sido labrada y poblada de grandes y medianos edificios de piedra y las casas de bobeda muy bien edificadas, y a dicho de los yndios y segun sus ystorias descien den los naturales delos que hizieron los dichos edifficios y ay en la tierra casta

dellos que por linea rreta descien den de los dichos antiguos—otros dizen que fueron advenedizos que poblaron en ella e que los naturales los acabaron y mataron y los unos y los otros eran gentiles y se sepultavan debaxo de cerros grandes que hazian de piedra y de piramides y edificios que para ello hazian—despues que esta tierra fue conquistada siempre los naturales della an ydo en disminucion como parece por las cedulas de encomienda que se an dado a encomenderos e por los libros de los baptismos y confirmaciones.

Ay en esta provincia venados cabras monteses conexos codornices pabas y puercos monteses, y en toda ella un genero de lagartos que llaman yguanás, de que los naturales se mantienen—la causa de aver ydo en disminucion esta provincia segun los yndios dizen entienden que a sido la quenta que con ellos se tiene estrecha en todo, porque en tiempo de su gentilidad aunque los señores castigaban los vicios con mucha rriguridad dexabanlos bibir y estar a su voluntad como gente sin dios y sin rrazon; algunos quieren dezir que el vino de miel que usavan les era saludable; como quiera que sea, los yndios van siempre apocandose.

17—El dicho pueblo de tecal esta poblado en un asiento llano aunque no muy sano para los naturales, a donde cojen el maiz e demas legumbres que se cojen en la tierra sin salir de sus terminos an venido en mucha disminucion—los mas delos yndios

no se curan en sus enfermedades, sino es con yerbas y Rayzes y se sangran en las partes que les duele—governo el dicho pueblo mucho tiempo pedro canche cacique natural que era del, el qual es muerto y agora lo gobierna un hijo suyo llamado pedro canche como el padre.

18—En esta provincia no ay sierra ninguna sino es la cordillera dela dicha provincia de mani que atraviesa por toda la tierra e aun pasa a otras provincias fuera dela governacion, y lo que esta mas poblado es de la sierra hazia la mar a la parte del norte la qual dista del dicho pueblo poco mas de veynte leguas, y dela dicha cordillera hazia el sur no hay pueblo de yndios por causa de las pocas aguas aunque es mas fertil tierra que la que esta poblada.

19—En toda esta tierra no ay un rrio y las aguas que se beven en ella son de pozos fechos por los naturales antiguos y por los españoles despues aca, porque en qualquiera parte que caben hallaran agua por ser la tierra toda una peña, y se tiene por cosa cierta que pasan rrios por debajo de tierra que corren hazia la mar, porque en algunas partes ay cuebas de muy buena agua y se crien en ellas vagres y peces pequeños y son buenos de comer.

20—En algunas partes dela tierra ay algunas lagunas y los yndios no se sirven dellas por dezir que las aguas dellas son enfermas y asi se halla por esperiencia; una destas lagunas esta en el pueblo

de tecoh dos leguas del dicho pueblo de tecal adonde antiguamente ubo una poblacion de yndios y se despoblo por ser tierra enferma, y despues dela conquista destas provincias por mandado de la justicia se vinieron a poblar alli unos pueblos por estar mas cerca de la dotrina del dicho monesterio de yçamal, y de muchos que eran en pocos años anvenido a mucha diminucion.

30—En esta provincia ay salinas en la costa de la mar a la parte del norte y norueste delas quales se saca mucha cantidad de sal asi por los españoles como por los naturales, y se llevan de aqui ala nueva españa y a honduras e a otras partes; eran en tiempo de la gentilidad de los yndios comunes porque de todas partes y pueblos destas provincias venian e vienen el dia de oy por sal, y es la sal muy buena y blanca e asi todas las tierras destas Provincias eran comunes, y no abia mojones sino era de una provincia otra e por esta causa se cree que avia pocas vezes hambre porque sembravan en muchas partes, que sino acudia en la una parte acudia en la otra—ya se va perdiendo esta costumbre despues que esta tierra esta poblada de españoles.

31—Comunmente los yndios hazen sus casas de madera cubiertas de paja y de hojas de palmas que ay en abundancia en algunas partes aunque las pudieran hazer de piedra por aver mucha en la tierra, y dizen que es mas sano bibir en casa de

paja para ellos por cabsa delas calores que haze desde el mes de Março hasta mediado de Septiembre que entonces haze tiempo templado, aunque como ya tengo dicho los antiguos hazian sus casas de piedra y en algunas partes muy sumptuosas y son los yndios amigos de bibir por la mayor parte en alto como parece en los edificios antiguos y en algunas casas que hazen el dia de oy, y las casas miran hazia el nascimiento del sol e al norte y a mediodia e pocas vezes o ninguna hacia el poniente, y si algunos edificios avia que miravan al poniente eran templos de ydolos o oratorios; algunos ya el dia de oy hazen sus casas como en españoles de cal y canto por aver materiales para ello en la tierra; una cosa tienen los edificios desta tierra que van bien fundados e porque toda la tierra o la mayor parte della sacando a la provincia de tvasco, es una alaja que donde quiera ay peña biba y ansi los edificios antiguos no se deshazen sino con el tiempo, por no tenblar la tierra en estas provincias.

33—Las contrataciones desta tierra son pocas, e asi los pobres lo pasan mal el trato es de mantas de algodón y cera e miel y sal, que se llevan a mexico e a otras partes de donde se traen mercaderias e mantas e guipiles de algodón e otras cosas para los naturales, y asi mismo se trae cacao que es un grano como almendras de que usan de moneda los naturales y lo beven y hazen brebaje dello; los tributos que pagan los naturales es de mantas

de algodón y gallinas dela tierra y cera y miel y mayz e otras cosas en que estan tasados, que es delo que cojen ellos propios e tienen de su cosecha.

En lo demas, tocante a los sitios y temples y alturas dela tierra y otras cosas curiosas della se Remite a la rrelacion que ubiere dado Francisco Dominguez cosmographo que vino a estas provincias el año de setenta e seys, y a la Relacion que uviere dado el padre fray gaspar de naxera, dela horden de señor san Francisco que fue destas provincias a españa—que como hombre que sabe la lengua de los naturales y sabe muchas antiguallas y cosas curiosas della abra dado noticia de todo—la mayor parte desta Relacion hizo e ayudo a hacer gaspar antonio de herrera natural del pueblo de mani, hombre abil y entendido y muy ladino en nuestra lengua castellana—*Diego brizeño*—(Con su rúbrica.)

XIII.

RELACIÓN DE TAHZIB.

Joan de magaña arroyo.

En el pueblo de Tahzib a veynte y ocho dias del mes de Março de Mill y quinientos y ochenta año, por mandado del muy Iltre. Señor don Guillen delas cassas Governador dela provincia de